



伊賀



中国語信息报

网址 <http://www.mie-ifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
此信息报的情报选自「広報いが市」等

伊贺市的总人口 91,349
伊贺市在住外国人 5,625
占人口的 6.16%
2019 年 9 月末的数据

明年 4 月份开始的放学后儿童俱乐部募集

ほうかごじどうくらぶ りようきぼう
放課後児童クラブの利用希望

放课后儿童俱乐部名	所在地	定员
放课后儿童俱乐部キッズ上野	上野徳居町 3276 番地	40 人
放课后儿童俱乐部ふたば	上野紺屋町 3181 番地	70 人
放课后儿童俱乐部フレンズ上野	緑之丘中町 4354 番地	40 人
放课后儿童俱乐部第 2 フレンズ上野	緑之丘本町 4153 番地	60 人
放课后儿童俱乐部ウイング上野	西条 114 番地	40 人
放课后儿童俱乐部风之丘	ゆめが丘二丁目 11 番地	60 人
放课后儿童俱乐部第 2 风之丘	ゆめが丘六丁目 6 番地	60 人
中瀬放课后儿童俱乐部「ネバーランド」	西明寺 105 番地	30 人
放课后儿童俱乐部「げんき倶楽部」	桐之丘二丁目 266 番地	55 人
大山田放课后儿童俱乐部「あっとほうむ」	平田 25 番地	30 人
阿山放课后儿童俱乐部「ポップコーン」	马场 1045 番地	50 人
壬生野放课后儿童俱乐部	川东 1659 番地之 5	40 人
柘植放课后儿童俱乐部	柘植町 2343 番地	30 人
島之原放课后儿童俱乐部	島之原 4696 番地 9	20 人
新居放课后儿童俱乐部	东高仓 2055 番地	45 人
三访放课后儿童俱乐部	三田 986 番地之 1	25 人
西柘植放课后儿童俱乐部	新堂 160 番地	20 人
成和西放课后儿童俱乐部	大内 748 番地	20 人
成和东放课后儿童俱乐部	猪田 1350 番地	30 人

放学后儿童俱乐部是为了一些放学后家里没有家长看护的低学年的儿童而举办的，由专任指导员来代替家长看护孩子，并提供适合儿童的娱乐生活场所。

【入会对象儿童】小学生

申请者很多时，有可能不能入会，请给与理解。

【申请期间】

11 月 11 日（周一）～29 日（周五），下午 3 点～6 点（周六、日、节假日以外）

【申请报名场所】

こども未来课、各支所住民福祉课、各放学后儿童俱乐部都备有申请书，但是请直接去放学后儿童俱乐部申请。

【利用金额】

通常利用金额为每月 8000 日元，春假、暑假、寒假时另有加收费用

【问询处】

本厅 こども未来课 电话 0595-22-9677
以及各 支所住民福祉课

【其他】

いが倶楽部（民营）
定员 20 人
地址 久米町 872 番地 1
具体请咨询俱乐部 电话 0595-23-6587

粗大垃圾个别上门收集事业

そだい こべつしゅうじゆうじぎょう
粗大ごみ戸別収 集事業

以居住在伊贺市的所有市民为对象，针对您家庭准备处理的家具・寝具类、家电制品、暖风机、自行车等等粗大垃圾，会去您指定的场所（您自家门口等）回收（收费服务）。每回收一件需要 200 日元的粗大垃圾处理券，每一次回收 5 件为止。

※但是空调、电视机、冰箱、冷冻库、洗衣机、干燥机不能回收。

申请方法： ●打电话至粗大垃圾受理中心申请，

●在市指定的超市、商店、农协等处购买粗大垃圾处理券，

●在粗大垃圾上贴好处理券，预约日上午 9 点以前（青山支所管内的上午 8 点半以前）在指定场所扔出。

申请受理时间： 8：30-17：00（节假日、周末除外）

申请电话： 伊贺北部粗大垃圾受理中心 0595-20-1255（上野、伊贺、島之原、阿山、大山田支所管内）

伊贺南部粗大垃圾受理中心 0595-64-8700（青山支所管内）

【问询处】废弃物对策课 ☎0595-20-1050

本月的纳税

こんげつ のうぜい
今月の納税 国民健康保険税（第 5 期）

～ 本月纳税期限 12 月 2 日 ～

收税课 电话 0595-22-9612

年末调整

ねんまつちようせい
年末調整について

什么是年末调整？

会社每个月在计算工资时，根据您的工资金额、社会保险金额以及您所抚养的家人按一定的比例计算出您的所得税，并在支付工资时扣除需要上税的部分（称为源泉征收）。

但是每月所扣除的所得税只是根据规定所决定的临时金额。到年终的时候将计算出正确的所得税的税额，再与每月所征收的所得税的合计金额进行精算调整（多退少补）。通常这个手续在年终的时候进行，因此称为年末调整。

为什么要进行年末调整？

理由1 源泉征收额，是假设整年间每月的工资金额不变时所制作的，实际上一年中工资是可能有所变化的。源泉征收是从工资金额中扣除所得税部分上交给国家。

理由2 一年中所抚养的家人有所变化时，不能上溯到有变动的月份进行所得税的修正。

理由3 您所交纳的生命保险费或者地震保险费等到年末可以得到税金的控除。所谓控除是指可从所得收入中减去特定的金额。



有关国民年金的控除证明书

こくみんねんきん
国民年金のはなし

您所支付的国民年金保险费，在申告所得税、住民税的时候，将全额成为社会保险费控除的对象。（当年1月1日至12月31日为止所纳付的保险费）

如果您想进行这项社会保险费的控除申告，需要取得必要的证明资料。也因此，今年1月1日起至10月1日为止，交付了国民年金保险的各位，将在11月上旬收到来自日本年金机构本部寄来的「社会保险料(国民年金保险费)控除证明书」，您在进行年末调整或者确定申告时，请一定附上此份证明资料。

另外，10月2日开始至12月31日为止的所支付的国民年金保险费的证明资料，将会在明年2月上旬寄送给本人。包括您家属所支付的国民年金保险费，也可以加在您本人的社会保险料的控除中，所以请在确定申告中添付上去。

问询处：保险年金课 0595-22-9659

津年金事务所 059-228-9112

11月是防止虐待儿童推进月

がっ じどうぎやくたいぼうしすいしんげっかん
11月は児童虐待防止推進月間

虐待儿童是指保护者（家长）对于孩子进行了身体或者心灵方面的伤害，影响了孩子的发育或者成长的有害行为。为了保护儿童免受虐待，需要周围的人们能够对一些现象引起注意，及时与专门机关进行咨询、通报、通告。

■儿童虐待主要有以下几种行为

- 身体的虐待…殴打、踢、激烈的摇动、人为的故意烫伤以及溺水等等。
- 性的虐待…对儿童的性行为、给儿童看性行为、色情描写等等。
- 忽视怠慢…被关在家中、不给食物、非常不整洁、生重病也不带去医院等等。
- 心理虐待…语言的威胁、忽视、兄弟姐妹间的差别对待、在儿童面前进行家庭暴力等等。



■为了孩子的健康成长—不要以爱为借口施行打骂—

在养育着孩子的过程中，常常以管教为借口进行打骂，这种行为无助于孩子的成长，反而可能会适得其反。请牢记以下几点：不要使用体罚和粗言秽语，发怒前先让自己冷静下来，父母自己也适时发出求助，孩子的心情和行动分开来考虑、支援育儿。

■儿童虐待的咨询、报告处

机关名	电话号码	机关名	电话号码
こども未来课	0595-22-9609	各支所住民福祉课	
三重县伊贺儿童相談所	0595-24-8060	伊贺警察署生活安全课	0595-21-0110
学校教育课	0595-22-9648	名张警察署生活安全课	0595-62-0110
儿童相談所全国共通热线	189	附近的民生委员儿童委员、学校、保育所(园)、幼稚园等	

问询处 本厅こども未来课 电话 0595-22-9609

健身舞教室

だんすふいっとねすきょうしつ
ダンスフィットネス教室

【时间】2019年12月21日、2020年1月18日、2月15日、3月7日的下午14点至15点

【地点】ハイトピア伊贺5楼 多目的大研修室

【内容】对于不擅运动缺少运动的人士来说，是一个可以轻松加入的运动教室，希望以此为契机养成运动的好习惯
讲师是健康管理士 田畑 直美女士

【对象者】小学生以上年龄的，哪位都可以参加（小学生的话需要家长陪同）

【报名方法等】通过电话，或者通过官网报名，或者去上野公民馆填写报名表。报名截止日为11月29日。

定员60位，报名人数超员时通过抽签决定参加者。

【问询处】上野丸之内500番地 ハイトピア伊贺5楼 电话 0595-22-9637 传真 0595-22-9692

婴幼儿健诊<赤ちゃんの健診> けんしん 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊（免费）

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健诊日】11月26日、12月17日的13:00~14:30（ハイトピア4楼 伊贺市保健中心）。



3岁儿童健诊（免费）

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健诊日】11月21日、12月5日的13:00~14:30（ハイトピア4楼，伊贺市保健中心）。



急救・医疗<救急・医療> きゅうきゅう いりょう 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしょ） 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町1615（岡波综合病院北侧）

【诊疗科目】一般诊疗・小児科 * 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

周一~周六	20:00~23:00
周日・节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00
	20:00~23:00

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。电话 059-229-1199

- * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
- * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
- * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。



3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

- * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
- * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院

11月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
是小儿科以外的诊疗科					1 上野	2 名张
3 名张	4 岡波	5 名张	6 岡波	7 名张	8 上野	9 上野
10 岡波	11 岡波	12 上野	13 岡波	14 名张	15 上野	16 名张
17 名张	18 岡波	19 名张	20 岡波	21 名张	22 上野	23 上野
24 岡波	25 岡波	26 上野	27 岡波	28 名张	29 上野	30 名张

上野综合市民病院（うえのそうごうしみんびょういん）
名张市立病院（なばりしりつびょういん）
平日（周一~周五）17:00~第二天8:45
周六・周日・节假日 8:45~第二天8:45

岡波综合病院（おこなみそうごうびょういん）
周一 17:00~第二天9:00
周三 17:00~第二天8:45
周日 9:00~第二天8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为9:00~第二天8:45

上野综合市民病院电话 0595-24-1111
岡波综合病院电话 0595-21-3135
名张市立病院电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线等<三重子ども医療ダイヤル等> みえこども いりょうだいやるなど

【儿童医疗快线】接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

对象：不满18岁的儿童以及其家属

电话号码和时间：拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的19:30~8:00 三重儿童医疗快线

【伊贺市救急健康咨询24小时专线】 0120-4199-22 免费接受身心方面的各种咨询。



为了外国人的咨询<外国人 の ための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9:00 至下午 4:30

【地点】伊贺市役所 2 楼 市民生活课（しみんせいにかつか） 电话 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午 1:30~4:00

【地点】伊贺市多文化共生中心（伊贺市上野东町 2955 番地） 电话 0595-22-9629

伊贺市多文化共生中心 <伊贺市多文化共生センター>

多文化共生中心针对外国人居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。

- ★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语口译，接受生活咨询。 ★对观光客提供英语服务。
 - ★免费提供电脑查询，可以使用互联网。 ★中心提供复印业务、打印电脑文章（收费服务）
 - ★提供日语和多文化共生的相关书籍，可用来学习 ★举办外国人和日本人的交流活动
- 地址：伊贺市上野东町 2955 番地 电话：0595-22-9629 传真：0595-22-9631

日本語教室 和 学习支援教室<日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。在日本生活，日语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会	学习支援教室ささゆり
时间	周三晚上 7:30~8:40 / 周六晚上 7:00~8:30	周六 下午 2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ 3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200 日元	1次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics<相談員だより>

历史街道的漫步

しまがはら歴史街道ウォーク

为了让大家知道关西本线沿途的优美风景，将举行历史街道漫步活动，您将会看到漫山遍野的紅葉，具有历史感的街道。午饭时有打糯米饼的体验。

【时间】 11月23日（周六）小雨也举行
 受付 9 点半开始，出发 10 点半

【地点】 集合地点 JR 岛之原车站前，请使用公共交通来回

【费用】 300 日元，当天支付。

【漫步路线】 JR 岛之原车站集合、与右卫门坂、稻荷神社、岛之原温泉やぶっちゃ（午饭）、旧本阵、行者堂最后回到 JR 岛之原车站，总距离约 8 公里。

【所带物品】 盒饭、水壶、垫地薄膜，请穿易运动的服装。小学生以下的需要家长陪同。

【报名期限】 电话报名，11 月 15 日为止

【报名、问询处】 伊贺上野观光协会 电话 0595-26-7788

请注意伊贺市的优惠商品券的申请期限

伊賀市プレミアム付商品券の購入申請はお済ですか

8月中旬向对象者寄送了优惠商品券的购买申请书，申请期限为12月2日为止。请收到申请书的各位不要错过了申请期限。

【问询处】 伊贺市プレミアム付商品券担当窗口

电话 0595-22-9696 传真 0595-22-9695

海之惠山之惠物产祭 2019 海の幸山の幸物産祭り 2019

海之城志摩市和山之城伊贺市联合举办的一个活动，当天伊贺市内同时举办美食市场（ハイドピア伊贺多目的广场），ひぞっこ农贸市场 4 周年感谢祭（平野西町 1-1）。今年尾鷲市也参加。

【时间】 12月8日（星期日）10点-15点

【地点】 上野公园第 2 第 3 停车场
 （平野西町 1 番地 1）

【问询处】 伊贺市志摩市交流事业实行委员会
 0595-22-9713

阿山世界料理教室

キルギス料理教室&文化紹介

一起来了解吉尔吉斯斯坦的家庭料理和文化吧，在圣诞快要到来前夕，学做一套异域料理。

【时间】 12月8日 星期日 9点半至13点

【地点】 JA伊贺故乡 河合ふれあい店2楼 調理室
 伊贺市马场93-1

【料理】 蒸菜（卷心菜和肉）、炸面包

【讲师】 南出幸子 (Minamide Sachiko) 女士

【定员】 20名

【参加费】 1000日元 小学生500日元

【携带物】 围兜、三角头巾、口罩

【报名方法】 通过电话或者电子邮件报名。

报名期间11月22日至29日

【报名、问询处】 伊贺市国际交流协会

电话 0595-22-9629 电子邮箱 mie-iifa@ict.jp